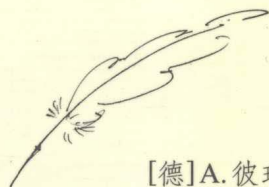


西方传统 经典与解释

CLASSIC & INTERPRETATION

HERMES

刘小枫 ● 主编



[德]A. 彼珀 ● 著

动物与超人之间的绳索

《查拉图斯特拉如是说》第一卷义疏

Ein Seil geknüpft zwischen Tier und Übermensch

李洁 ● 译

华夏出版社

动物与超人之间的绳索

《查拉图斯特拉如是说》第一卷义疏

Ein Seil geknüpft zwischen Tier und Übermensch

[德]A 彼珀 | 著

李洁 | 译

图书在版编目(CIP)数据

动物与超人之间的绳索:《查拉图斯特拉如是说》第一卷义疏/
(德)彼珀著;李洁译. - 北京:华夏出版社,2006.1
(经典与解释)

ISBN 7-5080-3936-X

I. 动… II. ①彼… ②李… III. 尼采, F.W. (1844~1900)
- 超人哲学 - 研究 IV. B516.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 153706 号

由 Ernst Klett Verlag GmbH 授权出版简体中文版

动物与超人之间的绳索:《查拉图斯特拉如是说》第一卷义疏
〔德〕彼珀 著
李洁 译

出版发行: 华夏出版社

(北京市东直门外香河园北里 4 号 邮编:100028)

经 销: 新华书店

印 刷: 北京圣瑞伦印刷厂

版 次: 2006 年 1 月北京第 1 版

2006 年 3 月北京第 1 次印刷

开 本: 880×1230 1/32 开

印 张: 12

字 数: 350 千字

定 价: 32.00 元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换

缘 起

自严复译泰西政法诸书至本世纪四十年代,汉语学界中的有识之士深感与西学相遇乃汉语思想史无前例的重大事变,孜孜以求西学堂奥,凭着个人的禀赋和志趣选译西学经典,翻译大家辈出。可以理解的是,其时学界对西方思想统绪的认识刚刚起步,选择西学经典难免带有相当的随意性。

五十年代后期,新中国政府规范西学经典译业,整编四十年代遗稿,统一制订新的选题计划,几十年来寸累铢积,至八十年代中期形成振裘挈领的“汉译世界学术名著”体系。虽然开牖后学之功万不容没,这套名著体系的设计仍受当时学界的教条主义限制。“思想不外义理和制度两端”(康有为语),涉及义理和制度的西方思想典籍未有译成汉语的,实际未在少数。

八十年代中期,新一代学人感到通盘重新考虑“西学名著”清单的迫切性,创设“现代西方学术文库”。虽然从选译现代西学经典入手,这一学术战略实际基于悉心疏理西学传统流变、逐步重建西方思想汉译典籍系统的长远考虑,翻译之举若非因历史偶然而中断,势必向古典西学方向推进。

九十年代以来,西学翻译又蔚成风气,丛书迭出,名目繁多。不过,正如科学不等于技术,思想也不等于科学。无论学界选译了多少新兴学科,仍似乎与清末以来汉语思想致力认识西方思想大传统这一未竟前业不大相干。晚近十余年来,欧美学界重新翻译和解释古典思想经典成就斐然,汉语学界若仅仅务竞新奇,紧跟时下“主义”

流变以求适时,西学研究终不免以支庶续大统。

西方思想经典即便都译成了汉语,不等于汉语学界有了解读能力。西学典籍的汉译历史虽然仅仅百年,积累已经不菲,学界的读解似乎仍然在吃夹生饭——甚至吃生米,消化不了。翻译西方学界诠释西学经典的论著,充分利用西方学界整理旧故的稳妥成就,於庚续清末以来学界理解西方思想传统的未尽之业意义重大。译界并非不热心翻译西方学界的研究论著,甚至不乏庞大译丛之举。显而易见的是,这类翻译的选题基本上停留在通史或评传阶段,未能向有解释深度的细读方面迈进。设计这套“西方传统:经典与解释”,旨在推进学界对西方思想大传统的深度理解。选题除顾及诸多亟待填补的研究空白(包括一些经典著作的翻译),尤其注重选择思想大家和笃行纯学的思想史家对经典的解读。

编、译者深感汉语思想与西学接榫的历史重负含义深远,亦知译业安有不百年积之而可一朝有成。

刘小枫

2000年10月於北京

目 录

前言	1
导言	10
I. 查拉图斯特拉的序言	30
1. 下山之路:查拉图斯特拉的终结	32
2. 遇圣者:上帝死了	39
3. 通往超人的准备阶段:植物 - 虫 - 猴子 - 人	47
4. 走绳者:超人在行动	64
5. 末人:生活方式的享受	69
6. 一个走绳者的坠落:原罪	74
7. 大地的意义:对感觉的理解	79
8. 十字架:失败的救世主	82
9. 彩虹:超越二元论	89
10. 鹰与蛇:封闭的圆周	96

II. 查拉图斯特拉的演说	108
1. “三种变形”:精神的一种系谱	109
2. “道德的讲座”:入睡的艺术	123
3. “后世界的人”:一种幽灵学说	129
4. “蔑视躯体的人”:为了伟大理性的自我建构	144
5. 肉体的欲望本能:“快乐和热情”	156
6. “苍白的罪犯”:刀子的无罪的幸福	164
7. “诵读与写作”:跳舞的上帝	176
8. “山上的树”:恶的问题	186
9. “死亡的说教者”:生命否定者的心理分析	196
10. “战争和战争中的人民”:狮子的搏斗	200
11. “新的偶像”:利维坦或暴力国家	210
12. “论集市的苍蝇”:忌妒者的危险的毒药	222
13. “贞洁”:有关性功能的无罪	234
14. “朋友”:对手	241
15. “一千零一个目标”:有关道德的起源	251
16. “博爱”:示范性的超人之创造性的朋友	265
17. “创造者之路”:通往“我”从“我们”中解放出来的路	274
18. “老妇与少妇”:论作为孩子的成年男人	289
19. “毒蛇的咬噬”:论根本的公正	299
20. “孩子和婚姻”:繁殖与生长	305
21. “自由的死亡”:死作为神圣的否定	312
22. “赠与的道德”:向伟大的正午出发	325
III. 结束语:同种事物的永恒轮回	354
译者后记	370

前 言

尼采在 1884 年 4 月底草拟的一封书信中,对有人提议他做一些暗示性的解释以便更好地理解他的《查拉图斯特拉》而勃然大怒,他认为这是一种无理要求并断然予以拒绝:

难道我应该屈尊去扮演一种荒唐的角色而非得对我的查拉图斯特拉(或者他的动物)进行解释吗?我想,将来某个时候,总会举办讲座,由教授们来承担这一重任。在此期间,对于查拉图斯特拉来说,不会太漫长——在我的余生,如果我能遇到对我的众多目标具有鉴赏力的五到六个人,那么我会感到相当惊讶!①

① 见《书信全集》,第 8 卷,第 597 页。这份书信底稿是寄给 Paul Lanzky 的,他是一位作家。尼采称其弱智和自负:“这是第十等的一位文人……”(见《书信全集》,第 8 卷、第 118 页往下)。

彼得的客人化名 Heinrich von Köselitz 在其“查拉图斯特拉如是说”思想范畴导论》(见《弗里德里希·尼采作品集》,主编 A. Baemler,4 卷本,莱比锡 1930 年版,XV-LV)中评论道:“对于《查拉图斯特拉如是说》进行评论(正如曾希望我写一篇一样),几乎不能以这几行字开始。写一篇这样的评论,必须逐段逐段地理解作品,在考虑这些段落的异常简洁和丰富含义、考虑到数不胜数的暗示和其他方面的前提之下,能够采用几名印度评论家的风格,易于查阅堆积如山的相当于整整一个图书馆的文献资料。出于外行人之手写作这样一篇评论的时代尚未来到,但是这个时代必将到来:查拉图斯特拉‘也避免不了’种种评论(他们想要通俗化!);查拉图斯特拉将同其他宗教书籍一样,作为全部宗教书籍中的最神圣的一本书,引发尤如潮水般涌来的难词释义表格、诠释、‘反驳’、颂扬和谩骂论文,历经百年。但愿该书以此赢得权威性,但是很难赢得‘公开性’。它要有血缘关系的成员,排斥任何非成员,它只允许很少的人能够理解它(L)。”

尼采对这一问题的估计是正确的。在他的有生之年,评论家们对该书均持否定态度。^①而高度评价该书的少数人也只是聆听这部作品的“交响乐般”、“音乐般的诗句”,对他的诸多目标^②并未关注,或充耳未闻。^③无论如何,为了理解这部“未来的圣经”,人们需要领会它的含义。^④“查拉图斯特拉”是否更贴切地是一部“诗作”,更为恰当地说是一部“第五‘福音’”,或者是“尚未命名的某种东西”,尼采令该问题悬而未决^⑤。正如尼采所希望的那样,一名优秀的读者不仅应是一位哲学家,而且还应是心理学家和语言学家,^⑥但是首先应该是一位自身能够表达我们智慧精华的人。^⑦此外,谁若擅长跳舞,即身体敏捷,头脑灵活,那么他自身便为阅读这本读物具备了最佳条件,因为尼采的“放荡不羁的儿子”^⑧查拉图斯特拉的名字意味

① 前三部分,于1883-1884年在Chemnitz由Schmeitzner出版社出版,销售量很小(每次60-70册)。第四部分尼采不得不于1885年在莱比锡Naumann出版社自费印刷,仅印刷40册,送给少数朋友和熟人,但是并未公开发行。

② 《查拉图斯特拉》一书只销售了百余册(这些书几乎只卖给了瓦格纳的崇拜者和反犹主义者!!)——见“1885年12月致信弗兰茨·奥维贝格,载《书信全集》第7卷、118页)。尼采抱怨说,他的书被埋葬在Schmeitzner出版社“这个反犹主义者-洞穴”(同上,第117页)，“到处归入《反犹文献》”(同上)。1886年10月26日尼采在一封草拟的信中作为备注写道：“基本上我只有三个读者,即Bruno Bauer, J. Burckhardt, H. Taine,他们中的第一位死了。”(见《书信全集》第7卷,第270页)——关于尼采与民族社会主义的题目,见M. Montinari 著《Alfred Baeumler 和 Georg Lukács 之间的尼采》,见《阅读尼采》,第169页往下。

③ 见《书信全集》,第6卷,第353页;“看哪这人”,《全集》第6卷第335页。

④ 见《书信全集》,第8卷,第492页。

⑤ 见《书信全集》,第6卷,第327页。

⑥ 见“看哪这人”,载《全集》,第6卷,第305页。

⑦ 见《书信全集》,第6卷,第245页。

⑧ 见《书信全集》,第7卷,第237页。在1885年5月7日致妹妹的一封信中,他强调说:“不要相信我的儿子查拉图斯特拉宣告我的观点。他是我的酝酿之物之一,是中期节目之一。”(见《书信全集》第7卷、第48页)

着“金色的星星”^①，他是一位舞蹈家^②，是酒神的一种体现。“难道人们还不能理解我吗？——酒神反对那个被钉十字架的基督……”^③

对于尼采本人来说，《查拉图斯特拉》不仅在其诸多著作中具有一种特殊地位，而且对于解释者们来说也同样意义非凡。^④ 这一点可以从查拉图斯特拉评论的数字上看出，其中 1899 年和 1922 年间出版了四部，1986 和 1989 年出版了最后两部。^⑤ 此外，在尼采全集

① 参见《书信全集》，第 6 卷，第 366 页：“今天，我偶然学习‘查拉图斯特拉’意味着什么：即‘金星’。这种偶然使我感到幸福。人们可能认为，我的小手册的全部构想在这一词源学中有其词根：但是我至今对此一无所知。”（1883 年 4 月 23 日致 H. Köselitz 的信）尼采想像中的年迈的查拉图斯特拉，同威尼斯奥卡纳曙光复印馆中达·芬奇的自画像所展示的一样（参见 G. Naumann 著：《查拉图斯特拉评论》，第 25 页；M. Montinari 著：《尼采读本》，第 140 页）。

② 参见“看哪这人”，《全集》，第 6 卷，第 345 页。

③ 参见“看哪这人”，《全集》，第 6 卷，第 374 页。

④ 参见“看哪这人”，《全集》，第 6 卷，第 343 页。

⑤ (A) G. Naumann:《查拉图斯特拉评论》，两卷本，莱比锡 1889—1900 年版；对前言和第一部分的评论，见第 1 卷，第 93—216 页。这份最老和最详细的评论是为社会主义工人教育协会而撰写的。它主要是由一份改写的原稿组成的，但是在注释中提供了在尼采其他论文中进行比较段落的提示，如此广泛的自传式暗示有时难以解决，例如，关于查拉图斯特拉，发现他那明亮清澈的眼睛；“尼采独特的目光，非同寻常，炯炯有神，确实如此”（见第 1 卷，第 96 页；参见第 104 页）。G. Naumann 刻画他自己的优先地位如下：“他首先运用尼采的生平资料，其次运用尼采全集……来解释查拉图斯特拉。”（第 1 卷，第 6 页）尽管从哲学角度来看收效甚微，但是这篇评论就此而言确实颇为有趣和有益。该文在尼采在世时便发表了，证实了纪元交替之际，趋于时代精神的一种伟大历史性的来临。

(B) Otto Gramzow:《查拉图斯特拉简评》，柏林 1907 年版，第 36 页。作者根据字母顺序对在《查拉图斯特拉》中经常出现的表达方式、概念和图表进行了排列，并简明扼要地解释了各自的内在关系。这是一部页边字母表索引，很难说是一篇评论。

(C) Hans Weichelt:《查拉图斯特拉评论》，莱比锡 1922 年版（1910 年第 1 版）；对于前言和第一部分评论，见第 1—61 页。从标题已经看出，作者依据 Naumann(A) 的评论，以简短的形式——有时逐字地——驳斥他的观点，放弃了能够进行比较的提示。

(D) A. Messer:《尼采的查拉图斯特拉诠释》，斯图加特 1922 年版；对前言和第一部分的评论，见第 5—58 页。作者浏览了一遍全文，并未停留于对细节问题的探讨。这儿显现出有关哲学思考的开端，然而却强调总的结果，在一种价值伦理的基础上呈现自己，这一价

中,几乎没有一部书不是以某种形式涉及“查拉图斯特拉”的。不久前,特别是法国的后结构主义学者和后现代主义学者,均对尼采进行了深入的研究。他们把尼采视为其哲学理解的一位先驱者,同时在能够想到的各个角度也对查拉图斯特拉进行了探讨。P. Klossowski把查拉图斯特拉视为恒星,“尼采只是这个恒星的卫星”^①。在他的碑铭体著作《尼采和他的循环论证》中这样写道:

这部诗作在对酒神的展现中,基本上是一部格言和警句著作。在这部著作中,在谜语与其形象化的答案中,回荡

值伦理助长了种族主义。(参见,例如第19页:“与一个澳大利亚黑人的价值经历进行比较,我们的价值经历是多么愈加丰富啊!”)

(E) Eugen Roth-Bodmer:《理解尼采查拉图斯特拉的秘诀:对尼采作品“查拉图斯特拉如是说”的一种诠释评论》,Diss. Meilen 1975年版;对前言和第一部分的评论,见第9—67页。作者很少提供能够澄清的有关问题,这些方面大大超过出自尼采的其余作品中对课文段落的一种单纯修改和保留。他没有提到 G. Naumann 的名字便采用了此人的思路。谈不上是一种诠释,甚至谈不上是对作品(也从哲学角度)进行归类的一种这样的诠释。

(F) Giorgio Colli 与 M. Montinari:《评“查拉图斯特拉如是说”》,见《尼采全集》,平装本全集第14卷,慕尼黑1980年版,第279—344页;对前言和第一部分的评论,见279—295页。本着一种哲学评论的精神,几乎完全标明了稿本的异文和圣经的暗示。

(G) Laurence Lampert:《尼采的教诲。诠释查拉图斯特拉如是说》,纽黑文/伦敦1986年版;对前言和第一部分的评论,见第13—82页。本着进行教育的观点,把查拉图斯特拉的学说总结为几种重要思路,并加以解释。对于不能放弃的哲学背景的文章的理解始终未能解决。

(H) J. Köhler:《查拉图斯特拉的秘密。弗里德里希·尼采和他用密码书写的公告》,内尔特林根1989年版;对前言和第一部分的评论,见第414—456页。本书提出了尼采是同性恋者的推测,作者除去现有的估计证据外在文本中并未找到其他东西。同时,他的发现经常使人感到荒诞可笑。在诸多事情中举一例证:“在双关语中,‘另岸’与‘群星’、‘渴望的天箭星座’与‘阵阵’‘闪电’,它垂涎、消灭、挥舞着尼采压制的赤身裸体的上帝的画像”(第422页)。作者从窥淫狂症的观点,以一种粗俗的风格进行撰写。这本书对于弄清楚查拉图斯特拉学说的哲学内涵,并未做出丝毫贡献。

① P. Klossowski:《尼采、多神论和滑稽模仿之作》,见《尼采来自法国》,第20页。

着慷慨激昂的深思：即以双关语和比喻的形式，展现思考的过程。总有一天事实将表明查拉图斯特拉是一个骗子，一个装腔作势的虚伪的预言家。这个行骗者，正在兜售……一种虚伪的学说。^①

G. 德勒兹称查拉图斯特拉是“超人之父和永恒轮回之源”。就此而言，他“扮演了艾莉艾特尼(Ariadnes)的受条件制约的未婚夫。但是这位艾莉艾特尼是酒神的毫无保留的未婚妻”。^② B. Pautrat 以更为预言式的方式表明：

这是尼采的查拉图斯特拉的奇谈怪论：脑袋里面是一个洞，是人们想要的最卓越的洞，但是脑袋是一个洞。一份真正砍掉首要部分的解说性文章。^③

德国的尼采—接纳学同法国的情况一样，同样是通过 M. 海德格尔所撰写的尼采论文集而创造了条件。这儿的问题是：“谁是尼采的查拉图斯特拉？”对此，海德格尔做了如下回答：

查拉图斯特拉教导超人，因为他是同一物永恒轮回的教师。但是，反过来也可以说：查拉图斯特拉讲授同一物的永恒轮回，因为他是超人的老师。两种学说属于同一个整体范围。^④

同样，W. Müller-Lauter 视查拉图斯特拉为超人和永恒轮回的宣告者，不过他坚持认为两种学说并非一致，他将超人相应地区分为两种

① P. Klossowski:《尼采和循行活力神》，第 158 页。

② G. 德勒兹:《尼采与哲学》，第 207 页。

③ B. Pautrat:“尼采，化为美杜莎女神”，见《尼采来自法国》，第 120 页。

④ M. 海德格尔:《谁是尼采的“查拉图斯特拉”？》，《报告和论文集》，第 116 页。

类型:统治型超人和合成型超人。^①“查拉图斯特拉作为悲观智慧的容器,是真正的圣杯,从该杯中流出的不是出于同情而与人们同归于尽的人之血,而是生命之水”——C - A. Scheier 这样说。^② R. Löw 将查拉图斯特拉描绘成一个自我教育的教育者。此人“不仅带着一个面具,而且他是一个面具,以便使弟子了解他自己及其自身的才能”。^③ 对于 H. Ottmann 来说,《查拉图斯特拉》是一部神话作品,一部并不想通报一种无法被其他人描述的“超理性的消息”的“诗歌神话”。^④ V. Gerhardt 坚持认为:

在查拉图斯特拉的演讲中,有令人印象深刻的章节,十分神秘的片断,充满诱惑的多层含义,尤其是当人们考虑到尼采在这里玩弄的面具游戏时。尽管如此,这部作品的的确确是 19 世纪晚期的一种产物。^⑤

美国人 W. Kaufmann 提醒人们注意,“尼采本人与真正的查拉图斯特拉的世界观是何其接近”。正是那种关于光明与黑暗、善与恶的预言,在公元前 600 年左右创建了一种二元论宗教。^⑥ 最后,还应该提及意大利人 A. Verrecchia。此人在他那部难以形容的巨著《查拉图斯特拉的毁灭》中,完全把查拉图斯特拉和尼采等同起来;他是“真正自我的一种病态的呼报祈祷时刻的人”,是想飞往太阳高处的

① W. Müller-Lauter:《尼采;他的对立哲学与他的哲学的对立》,第 138、186 页往下。

② C. A. Scheier:《尼采的错综复杂》,第 152 页。

③ R. Löw:《尼采;诡辩家和教育家》,第 182 页。

④ H. Ottmann:《尼采哲学与政治》,第 373 页往下。

⑤ V. Gerhardt:“查拉图斯特拉之后的百年”,发表于《激情与距离》,第 188 页。

⑥ W. Kaufmann:《尼采;哲学家 - 心理学家 - 反基督者》,第 231 页。

一只鹰,但却“只是做了一只鹤鹑低矮而笨拙的飞行”。^①

当代关于尼采的文献浩如烟海,有关查拉图斯特拉的形象众说纷纭。这些少量的,或多或少偶然列举的有代表性的例子,只能反映一个很小的侧面。尽管可能对查拉图斯特拉学说中的每一论点都有争论,——但是它的现实性无论如何是无可辩驳的。绝大多数阐述者为了给自己的论点寻找论据,有时也只是插科打诨,从《查拉图斯特拉》中挑取个别引言,而并未领会上下文之间的相互关联,这种情况确实引人注目。这样的后果就造成了无数的误解和错误解释;某些“矛盾”被轻率地查明了。此外,由于在第一版和第三版“查拉图斯特拉”中有通常特别值得注意的超人学说和永恒轮回学说,因此仅考虑到了某些观点,而某些题目、范围则受到忽视。这些题目、范围也许适于扩大丰富多彩的领域,或者作为调整措施发挥作用。无论如何——事实本来如此,针对“查拉图斯特拉”的始终如一的、未曾中断的兴趣必然使人感到惊奇,但是同时也缺乏对这部作品进行一种符合时代的哲学性解释。上述提及的评论——无丝毫贬低语言学之意——除一种例外,对哲学问题的解释收效甚微,在某些方面的解释也已过时。但是,A. Messer 在他的《查拉图斯特拉诠释》一书中,“尤其想要突出哲学方面的思想内容”,^②然而他——在缩编该书时也迫不得已——“根据全部详细特征”,放弃对图片、比喻和类比进行分类,他认为“人工制作”是一种错误。^③

由此我们得出结论,尼采绝对不是“出于鲜明生动的缘故……补

① A. Verrecchia:《查拉图斯特拉的终结。尼采在都灵的灾难》,第164、105页。这本书是一位从事业务活动的心理学家之作,没有表达出品味,充满着愚昧狂妄的陈词滥调。该书是用一种充满幽默、幸灾乐祸、完全是仇视的方言写成的。作者认为:如果疯了,那么确实至少像赫尔德林那样令人同情,或者像施特林德贝格那样如此不幸,但是并不像这位始终悲叹的“超级恺撒”那样如此贫穷(第223页),此人没有自己的真正思路(第349页)。

② A. Messer:《尼采的查拉图斯特拉诠释》,第5卷。

③ 同上,第8页。

充创作了这样或那样的细节”。因此,硬要给这些细节“强加于一种象征意义,是徒劳无益的”。^① 我们甚至认为,《查拉图斯特拉》中的每一细节均有独特的含义,尽管这种含义内容并非从始至终很明确,而是阅读时就如同在字里行间猜谜语。^② 我们无丝毫享受地竭尽了全力,并未提出不能实现的要求,因此必然会找到明显的惟一正确的解答。这里提出的解释建议仅仅适应这样的尝试,即以西方基督教道德哲学精神阐明查拉图斯特拉的说教,同时完全放弃对哲学史的更为详细的解释。此外,也不能回避一种较为广泛的限定。在两种可能性之间,或者对从《查拉图斯特拉》全部四部分中^③ 精选的演说进行解释,或者只对其中的一部分进行完美的解释,我们决定选择后者,因为这样做可以保留内在的关联和题目的次序。所以,得出这样的结论是不言而喻的,我们从《查拉图斯特拉的序言》开始,接着就是第一部分。这一点更加清楚地表明,序言和第一部分最初构成了这整部作品。只是在尼采仍然继续撰写起初并没有计划的续篇时,^④ 这第一篇“查拉图斯特拉”才被宣布为第一部分。但是序言应该适用于整部《查拉图斯特拉》作品,正如尼采在第三部分完稿后通知他的出版商 E. W. 弗里奇:“是否能够将这三部分装订成册? 因为第一部分中的前言适用于整部作品。”^⑤

“查拉图斯特拉序言”和第一部分揭示出一种较为内在的完整性和完美性。所有的大标题:超人学说、自我超越学说、权力意志学说

① A. Messer:《尼采的查拉图斯特拉诠释》,第7页往下。

② 我们以此附合 M. Montinari 的观点:“在尼采那里,没有图示、没有语言、也没有标点符号是偶然的。”(《阅读尼采》,第4页)

③ 尼采甚至还计划写作第五和第六部分。参见《书信全集》,第6卷,第557页。

④ 在1883年4月17日尼采致 Heinrich von Köselitz 的信中写道:“我现在才完全认识查拉图斯特拉。他的出现是一种放血的过程。我感谢他,我没有窒息而死。”(《书信全集》,第6卷,第361页)

⑤ 参见《书信全集》,第7卷,第224页。

和永恒轮回学说,在这里已经使人感觉并认识到与随后的部分具有一种指导性的关联。这特别适用于在第三部分“查拉图斯特拉”中已经说明但是在第一部分中如同运用隐喻的技巧范围所表明的那样已经形成框架的永恒轮回学说。^① 简而言之:尽管查拉图斯特拉在整部作品的情节变化中无疑经历了一个成长过程,但是这种成长过程格外引人注目,如果以这种成长过程的开端和起点为切入点而获得成功的话,那么这种起点也会永恒轮回。

整部作品完全自成体系。我们不必理睬诗人:也许根本永远不会从同样一种充溢的力量中创造出某种东西。我的‘酒神’的概念在这里变成了最崇高的作为;以此权衡,人的整个多余行动显得可怜而有保留性。一位歌德式的人物,一位莎士比亚式的人物,在这种巨大的激情和高潮中,也许忘记了片刻呼吸。对查拉图斯特拉持对立态度的但丁,不过是一位债权人,他不是一个创造真理的人物,不是一个统治世界的圣灵,不是一种命运——,维达(Veda)的诗人们都是牧师,并不赞成解开一个关于查拉图斯特拉的谜,这就是一切,这就是最基本的,同时对于这种距离并不理解,对于这部作品生活在天蓝色的孤寂中并不理解。查拉图斯特拉拥有永恒的权利说:“我以自我划定圆圈,规定了神圣的界限;愈来愈少的人能同我攀登上愈来愈险陡的山峰,——我在变得愈来愈神圣的群山中,建造一片崇山峻岭。”^②

① 尼采在“看哪这人”中谈到,“永恒轮回的思想”和与此相连的《查拉图斯特拉》的基本构想,是在1881年8月在西尔瓦帕兰湖边散步时的一种突发奇想(《全集》,第6卷,第335页)。

② “看哪这人”,见《全集》,第6卷,第343页。

导 言

尼采的作品《查拉图斯特拉如是说》，成书于 1883、1884 和 1885 年，是德语语言的脍炙人口的作品之一。时至今日，只有少数诠释者成功地使人理解了《查拉图斯特拉》对读者产生的难以想象的吸引力。仅从一种表面意义看，恰如其分的表达方式，揭露性的而同时令人陌生的画面，讥讽式的日常惯用语，优美的夸张的古典哲学理论，在其反常的构思中令人惊愕的、富于启发性的圣经引言，这些都是语言艺术家、的确是语言天才的尼采的标志。在他身上，融合了诗人的想象力和对独特方式的反应力。他以此成功地将抽象概念的事实真相加以转化，从一种原意上形象化地加以理解——对于这样的人来说，不仅准备通过头脑，而且还要全身心地全力以赴参与尼采关注的大事，其结果就是全方位地纠正自己的生活方式。这是尼采思想中存在的部分，这使人联想起《查拉图斯特拉如是说》的副标题“献给所有的人和 不献给任何人的一本书”。刚一听起来这是矛盾的。到底谁是该书的接受者呢？从逻辑方面看，数字概念“所有的人”和“没有任何人”，已经自相排除了。如果应该赋予副标题一种含义，那么，“所有的”和“没有的”这两个词的意义范围就该受到限制，使它们彼此能够容易相处。最后这本书是献给所有那样一些人，那些人……（在这里指由尼采冠以读者之名的人）；然而并不是献给另外一些人，他们……（并没有被他所提及）。总而言之——事先说明一下——那所有的人指的是，那些能够将查拉图斯特拉的演说理解为呼吁，要依靠自己的力量从事自己的生活，要依靠自己的力量把自己的个性特